**Нужны ли заимствования в русском языке?** Ясность, понятность речи зависят и от правильного употребления в ней иностранных слов. Нередко спрашивают, следует ли употреблять иностранные слова или лучше обойтись без них. Вопрос об использовании в нашей речи иностранных слов не случаен. Иноязычные слова издавна были предметом обсуждения учёных, общественных деятелей, писателей, любителей русского языка, из каких языков больше всего заимствуется слов, в чем причина заимствования, не засоряют ли иностранные слова родной язык. Делались даже попытки заменить слова, пришедшие из других языков, русскими. В. И. Даль в свой знаменитый словарь включал мало заимствованных слов, считая, что следует заменить областными, просторечными или вновь созданными, например, *автомат - самодвига, самоход, живуля; инстинкт - побудок, побудка; кокетка – хорошуха, красовитка, миловидница.* Делая некоторую уступку в пользу распространённых общенародных слов, таких как *горизонт, атмосфера,* В.И. Даль всё же не прочь был и их заменить просторечными синонимами. Он писал: «Почему “завесь” и “закрой”, как говорят на Каспийском море, хуже горизонта”.

Заимствование- это нормальное, естественное явление для любого языка. Например, в словаре английского языка заимствования составляют более его половины, немало их в немецком, французском и других языках. Такое явление не было чуждо и древним языкам: в латинском языке более 7 тысяч заимствованных слов.

Заимствованные слова в языке появляются в результате связей одних народов с другими, в результате политических, экономических и культурных связей между ними.

Например, из греческого языка вошли в русский язык слова, связанные с бытом (*котел, кровать, баня*), научные термины (*философия, математика, история, грамматика, логика*), термины искусства (*стихи, комедия*) и т.д.

Латынь дала нам целый ряд политических терминов: *республика, пролетариат, диктатура*. Тюркские языки принесли нам слова: *кумир, казна, жемчуг, бисер, деньги, базар, таз, утюг, аршин, чулок* и др. Из Западной Европы пришли слова: *клевер, верстак (немец.); пальто, горизонт, котлета (франц.);пельмени, пурга(франц.); гитара, томат(испан.); тенор, ария, макароны(итал.); матрос, зонтик, флаг, галстук(Голландия.) и мн. др.*

В наше время оживляются старые и возникают новые виды связей между русскими и другими народами. Поэтому современный русский язык постоянно пополняется словами, заимствованными из других языков, и в свою очередь обогащает словами различные языки мира.

Место иноязычных слов в русском языке, их дальнейшая судьба неодинакова и определяется их назначением. Заимствования по степени их проникновения в словарный состав русского языка можно разделить на три группы.

**Первую из них составляют иноязычные слова, прочно вошедшие в русский язык.** Они заимствованы давно, усвоены всем народом и не воспринимаются, как иноязычные. Эти слова- единственные наименования жизненно важных понятий. К этой группе относятся не только бытовые слова *кровать, сахар, капуста, свекла, фонарь, тарелка, чулок, каблук, кукла, сарай, базар*, но и слова, связанные с производством, образования: *шахта, цех, фабрика, класс, тетрадь. карандаш и др.* От многих из этих слов в русском языке возникли производные слова: *газета,(итал.)- газетный, газетчик, роман-газета, стенгазета; культура- культурность, бескультурье, физкультура, физкультурник , культпоход, культфронт, культурный, некультурный, культурно-бытовой, культурно-просветительный.*

**Вторую группу составляют слова, широко распространенные в русском языке и так же являющиеся единственными наименованиями обозначаемых понятий, но осознающиеся как иноязычные:** *тротуар, пижама, сервиз, абажур, радио, стенд, троллейбус, контейнер, лайнер и др.*

**В третью группу входят иноязычные слова, которые не получили широкого распространения. К ним относятся и слова, имеющие русские параллели, но отличающиеся от них объемом, оттенком значения или сферой употребления.** Сравним, например, слова *ревизовать, контракт, консервативный, константный, пунктуальный, утрировать* с синонимичными им русскими словами: *проверить ,договор ,косный, устойчивый, точный, преувеличивать. Ревизовать* чаще означает проверку материальных ценностей, денежных документов. Поэтому нельзя сказать: "Ревизовать работу преподавателей в школе". Заимствованным словом *контракт* в отличие от русского *договор* называют только письменно оформленное соглашение, а *консервативный* в сравнении с синонимичным ему словом *косный* означает не просто :"тяготеющее к старому, привычному, не восприимчивый к новому, прогрессивному", а "враждебный новому и активно, по убеждению отстаивающий старое".Иначе складывается отношение между синонимами *контактный и устойчивый, пунктуальный и точный, утрировать и преувеличивать.* Иноязычные слова отличаются сферой употребления, преимущественно используются в книжной речи.

Рассмотрим, какие ошибки встречаются в речи при употреблении иностранных слов. Неправильное использование иностранных слов чаще всего связанно с незнанием точного их смысла. Например, «Его представили этаким полиглотом: он и физик, и математик, и поэт" Известно, что *полиглот-*это человек, владеющий многими языками, поэтому употребление слова *полиглот* в данном случае не уместно.

Некоторые толкуют слово *приоритет* (первенство в открытии) как "уважение " (он пользовался в коллективе особым приоритетом). Можно услышать фразу "Эта идея мне гармонирует",- в которой cпутаны понятия "гармонировать" "импонировать . Не все различают слова *репатриация(*возвращение эмигрантов или военнопленных на родину*)* и *репарация(*возмещения ущерба, нанесённого войной*).*

Непонимание значений иностранных слов может привести к тавтологическим выражением в нашей речи. Так, в лекции о новейших достижениях науки и техники было сказано:"Ученые, инженеры, рационализаторы, изобретатели призваны двигать вперед научно-технический прогресс". Слово *прогресс* означает движение вперед, поэтому неправильно сказать *двигать вперед прогресс*. Подобная ошибка допущена в предложении "Всё это крайне затрудняет предсказания точного прогноза путины. *Прогноз* означает предвидение, предсказание, основанное на определённых данных". Следовало сказать: "Всё это крайне затрудняет точный прогноз".

Нередко можно услышать сочетание *странный парадокс*. Но парадокс- это и есть странное мнение, расходящееся общепринятыми мнениями. Слово «*странный*» в приведенном сочетании лишнее. Иногда говорят: *имеется свободная вакансия*, забывая, что *вакансия* означает свободная, незащищенная должность. Неправильными считаются и такие выражения *- первый дебют, памятные сувениры, старый ветеран, своя автобиография, биография жизни.*

Используя иностранные слова, следует учитывать их многозначность. При этом необходимо иметь в виду, что слово в одном значении бывает более употребительно и известно, чем в другом. Так, один докладчик, делясь впечатлениями о встрече с делегатами конференции , сказал"особо пикантным было выступление П." Эти слова вызвали не ту реакцию , которой ожидал говорящий. Дело в том, что слово *пикантный* имеет несколько значений. В прямом смысле оно означает "острый на вкус, пряный"(например, соус, подливка и т.п.). Переносное значение слова *пикантный -"возбуждающий острый интерес, любопытство своей необычностью, сенсационностью и т.п.*" Именно в этом значении и употребил выступающий слово *пикантный* в приведенном примере, но он не учел, что это слово имеет оттенок: "не вполне пристойный, возбуждающий чувственность, соблазнительный Рекомендуется избегать употребление иностранных слов , если есть русские слова с таким же значением, например: лимитировать-ограничивать, ординарный -обыкновенный, индифферентно-равнодушно, корректив-исправление, игнорировать - не замечать и др.

Употребляя иностранные слова, надо быть уверенным, что они поняты слушателем. Поэтому важно умело ввести иностранное слово в свою речь. Необходимо давать соответствующие пояснения значений использованных слов.

Большую помощь в овладении терминами и иностранными словами может оказать постоянная работа со словарём.

Известный американский Д. Стейнбек рассказывает о романе "Зима тревоги нашей" о методе, которым тётушка заставляла героя понимать новые слова.

Она всегда старалась заинтересовать меня непонятным словом,- вспоминает герой романа Итен Хоули, а потом заставляла самостоятельно доискиваться до его значения, листая словарь. «Если я тебе скажу, -замечала она,- у тебя в одно ухо войдёт, в другой выйдет». Для того ,чтобы понять словарную статью, приходилось отыскивать значения еще ряда слов, употребленных в ней.

Одно слово поджигало десяток других, как шутихи, нанизываемые на нитку,- говорил Итен

Способ очень верный и действительный. Возьмём, к примеру, слова версия и компромисс. При и объяснении мы сталкиваемся с такими понятиями, как гипотенуза, потенциал, адекватность и др. Таким образом, уточняя значение нужного нам слова, можно познакомиться с целым рядом новых слов.

В процессе обращения людям часто приходится разъяснять, как следует понять то, то обсуждается, уточнять, какой смысл имеет то, или иное слово, выражение. **Речевая практика выработала несколько способов объяснения слов.** Их используют лексикографы, составляя словари; политики, дипломаты, юристы, толкуя смысл документов, законов. Приёмами объяснения слов должен владеть каждый, если он ответственно относится к своим выступлениям, к своей речи, заинтересован в повышении её культуры. Нужны ли заимствования в речи? Несомненно. Но нужно бережно относиться к языку, носителем которого мы являемся, не засорять его словами, которые только «украшают речь», дублируя многие, уже имеющиеся в языке. Правильность нашей речи, точность языка, четкость формулировок, умелое использование терминов, иностранных слов, удачное применение изобразительных и выразительных средств языка повышают эффективность общения, усиливают действенность устного слова.